

22ème Congrès de l'AILC-ICLA, 29 juillet-2 août 2019

Compte rendu de la première réunion du nouveau Conseil Exécutif (2019-2022), 2 août 2019.

En l'absence des Secrétaires, le compte-rendu est rédigé en anglais par Lucia BOLDRINI, traduit en français par Anne TOMICHE.

Présent.e.s : Sandra BERMANN, YANG Huilin, E.V. RAMAKRISHNAN, Lucia BOLDRINI, Noriko HIRAISHI, Marie-Thérèse ABDELMESSIH, Toshiko ELLIS, Oana FOTACHE-DUBĂLARU, Marko JUVAN, Youngmin KIM, Adam KOLA, Sangjin PARK, Mads ROSENDAHL THOMSEN, Rita Terezinha SCHMIDT, Takayuki YOKOTA-MURAKAMI, ZHANG Xiaohong, Stefan BUCHENBERGER, Kitty MILLET, Chandra MOHAN, Liedeke PLATE, Haun SAUSSY. Massimo FUSILLO rejoint la réunion en cours de route.

La nouvelle Présidente, Sandra BERMANN, souhaite la bienvenue au nouveau Conseil Exécutif et invite tous les membres à se présenter.

La Présidente explique ses priorités : continuer le travail du précédent Conseil Exécutif et promouvoir l'efficacité et la transparence. Cela nous permettra, dans le futur, d'avancer en accomplissant un travail encore plus significatif et créatif. Il s'agit, en particulier, de :

- 1 – Mettre en place une bourse de voyage pour le Comité Jeunes Chercheurs, en se mettant d'accord sur la procédure pour candidater, les critères de sélection, les dates butoirs etc.
- 2 – Finaliser aussi vite que possible le Guide pour l'organisation du Congrès triennal.
- 3 – Confirmer et réunir la documentation qui définit le statut légal de l'Association, y compris son statut comme organisation à but non lucratif, afin de revoir/vérifier les règlements des comités et d'établir des procédures claires et conformes aux exigences légales.
- 4 – Faisant suite à la suggestion de plusieurs membres : constituer un calendrier des activités, de façon à établir des repères temporels annuels clairs et décrire les procédures de chaque comité et du Conseil Exécutif dans son ensemble ; à partir de là, compiler un calendrier triennal qui inclura de façon compréhensive les activités et la description des procédures, afin que les futurs comités puissent s'appuyer sur ces documents sans avoir à réinventer la roue à chaque fois et sans risquer de s'écarter des statuts et des règlements. Ces éléments favoriseront également la transparence.
- 5 – Développer une lettre d'information qui sera distribuée individuellement à tous les membres de l'AILC-ICLA. La Présidente invite Lucia BOLDRINI à expliquer sa mise en place et son fonctionnement : les conditions préalables sont la consolidation de la liste des membres – qui est déjà en très bonne voie – et la mise en place d'un système fiable de courrier (tel qu'approuvé lors de la réunion du CE de Shenzhen). La lettre d'information pourra ensuite démarrer dès que possible. Il faudra en confirmer la fréquence mais l'objectif/ l'espoir est

qu'elle puisse être, en tout cas initialement, bimensuelle. La nécessité de se conformer aux exigences légales de protection des données est réitérée.

6 – Communiquer avec les Associations Nationales est crucial. La Présidente écrira aux Président.e.s des associations nationales affiliées à l'AIRC-ICLA pour se présenter et expliquer le travail en cours, en les invitant en tant qu'observateurs/observatrices à nos réunions du CE et en les invitant à des collaborations.

7 – Aller vers un vote électronique pour faciliter la participation de tous les membres. E.V. RAMAKRISHNAN rappelle au CE que les statuts auront peut-être besoin d'être modifiés.

8 – Mettre en place un audit des comptes de nos trois trésoriers, ainsi que régulariser et uniformiser leurs formats. En attendant que ce soit effectif, un relevé du budget de l'AIRC-ICLA serait fourni par la Présidente de l'AIRC-ICLA aux Associations Nationales qui en ont fait la demande.

9 – Prochaines réunions du CE :

a) Massimo FUSILLO a proposé d'accueillir la prochaine réunion du CE à l'Université de l'Aquila, en la faisant coïncider avec un colloque intitulé : « Transcodification in Literature, Art and Media » (« Transcodification dans la littérature, les arts et les médias »). Cela aurait probablement lieu les 28-29 juin 2020 (à confirmer). Il devrait être possible de prendre en charge les frais d'hébergement du CE, et il pourrait y avoir une session AIRC-ICLA au colloque. Dans ce contexte, le terme « transcodification » peut être entendu dans un sens très large et l'accent peut être mis essentiellement sur la littérature. Se rendre à l'Aquila est assez facile à partir de l'aéroport de Rome (Fiumicino). La Présidente et le CE expriment leur gratitude et leur enthousiasme.

b) Pour la réunion du CE en 2021, Sandra BERMANN dit son désir d'explorer l'idée d'organiser un événement qui serait spécifiquement destiné aux Jeunes Chercheurs, avec qui le CE établirait le dialogue (une idée mise en avant par plusieurs membres actuels du CE, en particulier Paulo Horta), et qui serait centré sur la publication internationale. Cela pourrait avoir lieu à Princeton – ou ailleurs. Il faudrait sans doute une procédure de candidature dans la mesure où un tel format se prête assez mal à des participations numériquement importantes.

c) Le CE de 2022 aura lieu lors du prochain Congrès triennal. Pour le moment la seule proposition que nous ayons est celle de Tbilisi, en Géorgie. La Présidente exprime le désir d'avoir plus de propositions et elle invite les membres du CE à réfléchir à des sites appropriés où un comité local pourrait être disposé à organiser l'événement. Elle pourrait explorer la possibilité de l'organiser à Princeton (si l'événement de 2021 n'y a pas lieu), mais cela présenterait un certain nombre de difficultés liées à la petite taille de la ville et du campus.

Dans la discussion qui suit :

- On discute des chiffres concernant l'atelier Jeunes Chercheurs et de l'importance de penser la question des publications dans des langues autres que l'anglais. Haun SAUSSY suggère que tenir l'atelier à proximité de la Foire du Livre de Francfort, qui est fréquentée

par les maisons d'édition du monde entier et où se négocient les droits de traduction, pourrait rendre plus aisé le fait d'attirer les maisons d'édition, et même éventuellement des sponsors, à notre manifestation. Des collègues de l'Association Allemande de Littérature Comparée pourront être contactés pour explorer cette idée. E.V. RAMAKRISHNAN suggère d'inclure la perspective de maisons d'édition d'Asie du Sud et d'Amérique du Sud. Marie-Thérèse ABDELMESSIH suggère que les membres du monde entier devraient être contactés et invités à suggérer le nom de Jeunes Chercheurs ou à attirer l'attention de Jeunes Chercheurs sur l'atelier, dans des régions où l'information risque, autrement, de ne pas circuler.

- A propos de la lettre d'information, Mads ROSENDAHL THOMSEN suggère que les Président.e.s de Comités de Recherche soient invité.e.s à soumettre une brève présentation des activités de leur comité (100-150 mots), ce qui permettrait de leur donner de la visibilité et d'élargir la participation. Cela pourrait se faire pour un nombre réduit de Comités de Recherche à la fois, sur une base de roulement, pour assurer la présence de tous les comités au fil de plusieurs numéros.

- Mads ROSENDAHL THOMSEN souligne également qu'aussi bien le Président sortant que la Présidente nouvellement élue ont mis en avant, dans leurs allocutions à l'Assemblée Générale, l'importance de ce que nous faisons en tant que comparatistes et l'importance de la Littérature Comparée et Mondiale à l'échelle de nos sociétés. Nous devrions chercher à inclure cette question dans les sujets/ thèmes des prochains congrès, pour stimuler une discussion sur les modalités efficaces d'intervention à l'échelle de la société et de promotion des valeurs de tolérance et d'échange.

- Adam KOLA suggère que les humanités numériques puissent être un sujet important pour un nouveau Comité de Recherche.

- Youngmin KIM suggère que la diffusion de la lettre d'information pourra également stimuler les échanges d'idées sur de nouveaux sujets de recherche que nous, en tant qu'Association, pourrions promouvoir et développer.

- Oana FOTACHE-DUBĂLARU fait remarquer qu'il y a toujours, dans les Congrès de l'AIRC, une conférence plénière par un écrivain.e. Elle suggère que nous pourrions également inviter des auteur.e.s à débattre dans un format de tables rondes.

- Marko JUVAN se demande si, dans la mesure où les résumés des communications n'ont pas été publiés pour le Congrès de Macao, il serait possible de les publier sur notre site (et peut-être aussi les communications elles-mêmes ?). Lucia BOLDRINI répond qu'elle va réfléchir à la faisabilité ; une difficulté consisterait à récupérer les résumés et à obtenir les autorisations. Publier les communications semble difficile.

- Chandra MOHAN pose la question de la liste des livres pour recension que le rédacteur en chef de *Recherche Littéraire / Literary Research* fait normalement circuler et que nous n'avons pas vu à ce stade. Le rédacteur en chef, Marc MAUFORT, sera contacté et la liste sera diffusée par courrier électronique.

La réunion se termine avec des remerciements mutuels et des bons vœux généraux.